

Tur hende abordo

Author: Rohini Kejriwal
Illustrator: Sahitya Rani
Translator: Audrey Tromp-Wouters

storyweaver Community

Level 2



Nina ta bay den trein pa prome biaha!



Pero e no ta niun tiki contento. Su famia ta mudando di Kolkata pa New Delhi.



“Di berdad nos mester muda?”, Nina ta puntra. ”Tur mi amiganan y Nani-Nana ta bay sinti mi falta. Unda mi ta bay haya puchka* perfecto? Dicon bo no por haya un otro trabou na Kolkata, Papa?”

*Puchka ta un snack di India.



“No bira tristo, Nina”, Papa ta bisa. “Bo lo haya amiga nobo y un puchkawala* nobo.”
Pero Nina no kier tende. Ma cu Papa ta purba anim’e.

*Puchkawala ta un luga caminda nan ta bende puchka.

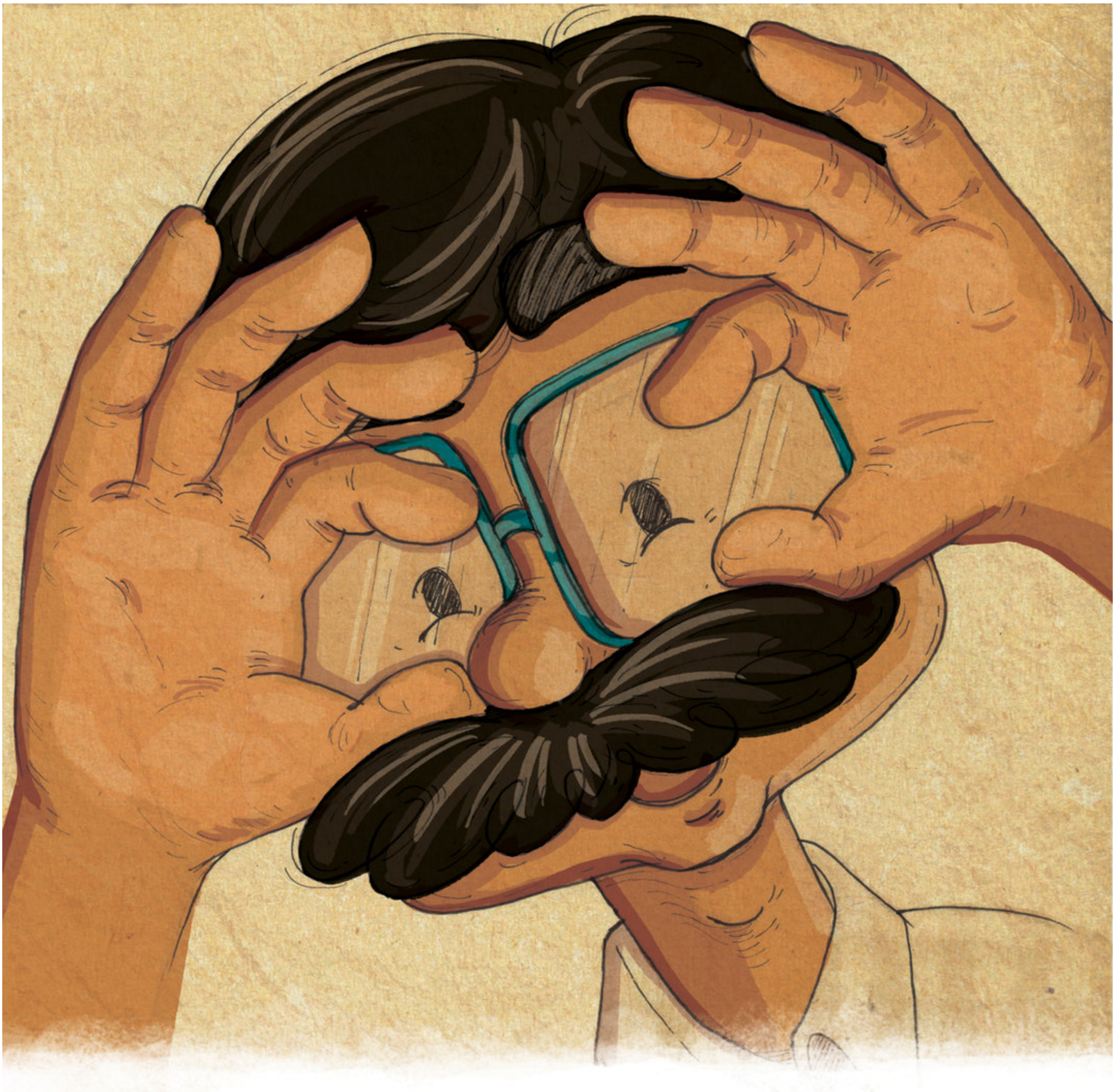


“Bo kier un tiki ijscream den cup?”
“Ijscream den cone?”
“Ijscream na un palito?”
“Concomber?”
“Toffee?”
“No! Mi a bisa no!” Nina ta sucudi cabes.



Ma cu Papa no sa kico otro pa haci. Despues Papa ta smile.

“Mi ta mira un ...” Papa ta cuminsa.
“Aaaah! Mi wega faborito”, Ma ta bisa.



“Mi ta mira algo cu ta bruin”, Papa ta bisa.



“Mi sapato? E seronan? E maleta?”, Ma ta puntra.



“Maleta ta corecto!”, Papa ta bisa ta bati man. Nina ta pone su buki abou y ta cuminsa scucha.



“Mi beurt”, Ma ta bisa. “Mi ta mira algo cu ta geel.”
“Un plantacion di mosterd!”, Papa ta bisa.
“Mi co’i cabey!”, Nina ta bisa.
“Corecto”, Ma ta bati man pa Nina.



Nina ta hari y ta join nan. “Mi ta mira algo blauw.” “Cielo!”, Ma ta bisa.



“Mi ta mira algo bruin”, Ma ta bisa.
“E sero aya!”, Papa ta bisa.
“Mi ta mira algo blanco”, Papa ta bisa.
“Un baca!”, Nina ta bisa.



“Mi ta mira algo berde”, Nina ta bisa.
“Yerba!”, Ma cu Papa ta contesta.
“Mi ta mira algo preto”, Ma ta bisa.
“Un kraai!”, Nina ta bisa.



“Mi ta mira un bestia halto cu mancha bruin”, Papa ta bisa. “Huh! Bo a mira un leopardo?”, Ma ta puntra.
“No, un giraf!”, Papa ta bisa.
Nina ta wak pafo di bentana y ta grita: “Giraf no ta biba na India! Papa ta hunga wega di ladron.”
Nan tur ta cuminsa hari.



Papa cu Ma ta habri un deken riba nan sienta.
Nan ta sacudi un cusinchi pa Nina.
“Nos por hunga e wega aki atrobe ora nos yega Delhi?”, Nina ta smile.
“Mi ta sigur cu ta mas dushi ainda pa hunga e wega aki na un luga nobo!”

Story Attribution:

This story: Tur hende abordo is translated by Audrey Tromp-Wouters . The © for this translation lies with Audrey Tromp-Wouters, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'All Aboard', by Rohini Kejriwal . © Pratham Books , 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A Girl at the railway station, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A Railway Platform, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Father and Daughter standing on the footboard, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl Imagining with father, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Father and Daughter walking , by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl saying no to junk food, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Father and Mother with closed eyes, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Father with big wide eyes opened, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Father and Mother and Girl in the train bogey, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Father and Mother talking and girl seeing, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Mother and Girl talking, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl with her things besides her, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Girl looking out from the train, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: Nature, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: Nature view from train window, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: Father Mother sitting and daughter standing, by Sahitya Rani © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Tur hende abordo
(Papiamento (Aruba))

Nina y su famia ta mudando for di Kolkata pa Delhi y e no ta contento cu esey. Su mayornan por anim'e durante nan biahe cu trein?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.